मनांतलें -

पेनांतल्यान कागदार देंवता

तशें मन ल्हव जाता

..... एक कविता जल्म घेता

जल्म, पा. २०

ऋतु

कवितेचें कोंकणी

द्विमासिक

पावसाळ अंक २००७

ऋतु

कवितेचें कोंकणी द्विमासिक

पावसाळ अंक २००७

*

संपादक

गोकुलदास प्रभु

*

छापपी आनी उजवाडावपी

सत्यवान कुंदे

कुळागर प्रकाशन, पॉ.बो.नं. ७८,

मडगांव, गोंय - ४०३ ६०१

*

छापणावळ

गणेश प्रिंटर्स

मंगळूर - ५७५ ००३

*

संपादकाचो पत्तो

२५-२१-१३२०-४२

न्यू मजिला कॉलेनी,

जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

*

मोल १० रुपया

वर्सुकी पटी

६० रुपया

*

वेवहाराचो पत्तो

२५-२१-१३२०-४२,

न्यू मजिला कॉलेनी,

जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

मांडावळ

• माधव बोरकार

दिल्यात हांवें	२
शब्द मोनेळींत	२
स्वास	२
नदर म्हजी रवणटा	३

• भरत नायक

आतां तरी जाग	५
पाचवेंचार गोंय	६
भायर सर	७
सगले आमी एक	८

• राजश्री सैल

पावस सुंवारी	९
पोवळी	११

• परेश नरेंद्र कामत

काळखाची बांय	१२
सकाळ	१३

• राजश्री सैल

पावस	१४
क्षितीजमेर	१५
शब्दफूलां	१६
झिरमिर सकाळ	१७
अस्लम	१९

• मिनीन आल्मेदा

जल्म	२०

• रवींद्र रमाकांत म्हाङ्डोळकार

वत द्रेंवलें उपरांत	२१
अचकित.....	२२
संवणी : कांय कलोजप्स	२३
हांव्यांनी	२४
हांव	२५
सदाफूली	२७
तो नाशिलो - तेन्ना	२८

कांय कविता

दिल्यात हांवें

दिल्यात हांवें
म्हजे सगळे स्वास
तुज्या गावांतल्या वाऱ्याक...

आनी म्हजी दीठ
तुज्या सप्नेल्ल्या
दोळ्यांत बुडपी ताऱ्याक....

शब्द मोनेळींत

शब्द मोनेळींत
विर्गळटा
जशें धुकें गाळींत
अर्थ कवितेचे वळींत...

सूर तीव्र कोमल
म्होंवाळटा
जशें पर्मळांत फुल
आनी फूलांत पर्मळ....

■ माधव बोरकार

ಕಾಂಯ ಕವಿತಾ

ದಿಲ್ಯಾತ ಹಾಂವೆಂ

ದಿಲ್ಯಾತ ಹಾಂವೆಂ
ಮ್ಹಜೆ ಸಗಳೆ ಸ್ವಾಸ
ತುಜ್ಯಾ ಗಾವಾಂತಲ್ಯಾ ವಾರ್‍ಯಾಕ...

ಆನೀ ಮ್ಹಜೀ ದೀಠ
ತುಜ್ಯಾ ಸಪ್‌ನೆಲ್ಲ್ಯಾ
ದೋಳ್ಯಾಂತ ಬುಡಪೀ ತಾರ್‍ಯಾಕ....

ಶಬ್ದ ಮೋನೇಳೀಂತ

ಶಬ್ದ ಮೋನೇಳೀಂತ
ವಿರ್ಗಳಟಾ
ಜಶೆಂ ಧುಕೆಂ ಗಾಳೀಂತ
ಅರ್ಥ ಕವಿತೆಚೆ ವಳೀಂತ...

ಸೂರ ತೀವ್ರ ಕೋಮಲ
ಮ್ಹೋಂವಾಳಟಾ
ಜಶೆಂ ಪರ್ಮಳಾಂತ ಫುಲ
ಆನೀ ಫೂಲಾಂತ ಪರ್ಮಳ...

■ ಮಾಧವ ಬೋರ್‌ಕಾರ್

स्वास

सप्नांतलो भास

तरी; कितलो उशण

पोल्यार तुजो स्वास...

नदर म्हजी रवणटा

नदर म्हजी खणटा
काळखाची बांय
लागना तरीय तिज्या
तळाचो ठाय

नदर म्हजी विणटा
अज्ञाताची वाट
वतना धारेर दिसाक
उजवाडाची फाट

नदर म्हजी शेणटा
कोणाल्या गावीं
पैस पल्ल्यांच्या पेण्यांक
नक्षत्रांचीं नावां....

■ माधव बोरकार

ಸ್ವಾಸ

ಸಪ್ನಾಂತಲೊ ಭಾಸ

ತರೀ; ಕಿತಲೊ ಉಶ್ಣ

ಪೊಲ್ಯಾರ ತುಜೊ ಸ್ವಾಸ...

ನದರ ಮ್ಹಜೀ ರವಣಟ್ಟಾ

ನದರ ಮ್ಹಜೀ ಖಣಟಾ
ಕಾಳಖಾಚೀ ಬಾಂಯ
ಲಾಗನಾ ತರೀಯ ತಿಜ್ಯಾ
ತಳಾಚೊ ಠಾಯ

ನದರ ಮ್ಹಜೀ ವಿಣಟಾ
ಅಜ್ಞಾತಾಚೀ ವಾಟ
ವತನಾ ಧಾರೆರ ದಿಸಾಕ
ಉಜವಾಡಾಚೀ ಫಾಟ

ನದರ ಮ್ಹಜೀ ಶೆಣಟಾ
ಕೊಣಾಲ್ಯಾ ಗಾವಾಂ
ಪೈಸ ಪಲ್ಲ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಪೆಣ್ಯಾಂಕ
ನಕ್ಷತ್ರಾಂಚೀಂ ನಾವಾಂ...

■ ಮಾಧವ ಬೋರ್‌ಕಾರ್

आतां तरी जाग

आमचे भुंयेर पडूंक लागला काळो
म्हेळो दाग
घेतलो सुसेग पुरो जालो आतां
तरी जाग
घरचे भेदी उडोवंक लागले दोंगराच्यो
ह्यो गोमट्यो
माड माडयो आंबे पणस
थरथरतात भाटां
कॉंक्रिटाच्या शिमटा पोंदा पुरोवंक
लागले शेतां
मायभुंयेक पेटला तुज्या
फूडाराचो उजो
बसून आयज रावल्यार फाल्यां न्हिदूंक
मेळचोना जागो
खरे तुमी गोंयकार न्हय
येयना जाल्यार राग
आतां तरी जाग........
उदका तानेन तानेलेनात आजून
केन्ना आमी
पोरांक आमच्या घेवचें पडटलें
विकतें बांयचें पाणी
घाम गळोवन उबीं केल्लीं आज्या
पणज्या घरां
चिडून वतलीं जावन माती
कॉंक्रिटाच्या पोंदा

ಆತಾಂ ತರೀ ಜಾಗ

ಆಮಚೆ ಭುಂಯೇರ ಪಡೂಂಕ ಲಾಗಲಾ
ಕಾಳೊ ಮ್ಹೆಳೊ ದಾಗ
ಘೆತಲೊ ಸುಸೆಗ ಪುರೊ ಜಾಲೊ ಆತಾಂ
ತರೀ ಜಾಗ
ಘರಚೆ ಭೇದೀ ಉಡೋವಂಕ ಲಾಗಲೆ
ದೊಂಗರಾಚ್ಯೊ ಹ್ಯೋ ಗೋಮಟ್ಯೋ
ಮಾಡ ಮಾಡಯೋ ಆಂಬೆ ಪಣಸ
ಥರಥರತಾತ ಭಾಟಾಂ
ಕ್ರಾಂಕ್ರಿಟಾಚ್ಯಾ ಶಿಮಟಾ ಪೊಂದಾ ಪುರೋವಂಕ
ಲಾಗಲೆ ಶೆತಾಂ
ಮಾಯಭುಂಯೆಕ ಪೆಟಲಾ ತುಜ್ಯಾ
ಫುಡಾರಾಚೊ ಉಜೊ
ಬಸೂನ ಆಯಜ ರಾವಲ್ಯಾರ ಫಾಲ್ಯಾಂ ನ್ಹಿದೂಂಕ
ಮೆಳಚೋನಾ ಜಾಗೋ
ಖರೆ ತುಮೀ ಗೋಂಯಕಾರ ನ್ಹಯ
ಯೆಯನಾ ಜಾಲ್ಯಾರ ರಾಗ
ಆತಾಂ ತರೀ ಜಾಗ....
ಉದಕಾ ತಾನೇನ ತಾನೆಲೇನಾತ ಆಜೂನ
ಕೆನ್ನಾ ಆಮೀ
ಪೋರಾಂಕ ಆಮಚ್ಯಾ ಘೆವಚೆಂ ಪಡಟಲೆಂ
ವಿಕತೆಂ ಬಾಂಯಚೆಂ ಪಾಣೀ
ಘಾಮ ಗಳೋವನ ಉಬೀಂ ಕೆಲ್ಲೀಂ ಆಜ್ಯಾ
ಪಣಜ್ಯಾ ಘರಾಂ
ಚಿಡ್ಡೂನ ವತಲೀಂ ಜಾವನ ಮಾತೀ
ಕ್ರಾಂಕ್ರಿಟಾಚ್ಯಾ ಪೊಂದಾ

भुरगीं बाळां नातरां आमचीं
आशेन येतलीं जल्माक
गाडयो तांच्यो चलोवंक आनी
न्हिंदूंक गाडये पोंदाक
गोंय तुका जाय जाल्यार मुठी
दाखोवन माग
आतां तरी जाग........

इतलीं आमचीं खावन रोंटां
देंवचारांचीं भरनात पोटां
पळोवंक मेळचिंनात पोरांक काजू
काण्णां चुन्नां घोटां
आवय आमची सासाय आयज
पडल्या संकटांत
तुज्याच धिरार इतलो तेंप
आसली सुसेगाद
राखची आसा मायेक आमचे दोळ्यांत
तेल घालून
एकेकल्याक काडचे आसा खुर्चेंवयलो
ओडून
खूब सोसलें मायेन आनीक
सोसचें उल्लां सांग
आतां तरी जाग.....

■ भरत नायक

ಭುರಗೀಂ ಬಾಳಾ ನಾತರಾಂ ಆಮಚೀಂ
ಆಶೇನ ಯೆತಲೀಂ ಜಲ್ಮಾಕ
ಗಾಡಯೋ ತಾಂಚ್ಯೋ ಚಲೋವಂಕ ಆನೀ
ಹಿಂದೂಕ ಗಾಡಯೆ ಪೊಂದಾಕ
ಗೋಂಯ ತುಕಾ ಜಾಯ ಜಾಲ್ಯಾರ ಮುಠೀ
ದಾಖೋವನ ಮಾಗ
ಆತಾಂ ತರೀ ಜಾಗ.....

ಇತಲೀಂ ಆಮಚೀಂ ಖಾವನ ರೋಂಟಾಂ
ದೇಂವಚಾರಾಂಚೀಂ ಭರನಾತ ಪೊಟಾಂ
ಪಳೋವಂಕ ಮೆಳಚಿಂನಾತ ಪೊರಾಂಕ
ಕಾಜೂ ಕಾಣ್ಣಾಂ ಚುನ್ನಾಂ ಘೋಟಾಂ
ಆವಯ ಆಮಚೀ ಸಾಸಾಯ ಆಯಜ
ಪಡಲ್ಯಾ ಸಂಕಟಾಂತ
ತುಜ್ಯಾಚ ಧಿರಾರ ಇತಲೊತೇಂಪ
ಆಸಲೀ ಸುಸೆಗಾದ
ರಾಖಚೀ ಆಸಾ ಮಾಯೆಕ ಆಮಚೆ
ದೋಳ್ಯಾಂತ ತೇಲ ಘಾಲೂನ
ಏಕೇಕಲ್ಯಾಕ ಕಾಡಚೆ ಆಸಾ ಖುರ್ಚೇಂವಯಲೊ
ಓಡೂನ
ಖೂಬ ಸೊಸಲೆಂ ಮಾಯೆನ ಆನೀಕ
ಸೊಸಚೆಂ ಉಲ್ಲಾಂ ಸಾಂಗ
ಆತಾಂ ತರೀ ಜಾಗ....

■ ಭರತ ನಾಯಕ

पाचवेंचार गोंय

पाचवेंचार गोंय म्हजें जावंक
लागलां तांबडें
विद्दाट्यांनी खणून काडले फुडाराचे
आंवडे
भावूच म्हजे विकूंक लागल्यात
पुर्वजांची जमीन
फुडले पिळगेक उडोवंक सोदतात
तीन पिड्यां खोंपींत
गिरेस्त जावपा हावेसान नशिबाचेर
घातली कुराड
खंय वचूंक सोदतात काय
गोंयकारांचें घालून पाड !
उतर दिवन फटोवंक सोदतात अशी
मेळ्ळया खबर
अशें तांणी केलें जाल्यार तांचोच
करया गोबोर
भीक मागून मतांची आमच्या
खुस्तार जातात राजा
आमकां अशे रस्त्यार उडोवन आपूण
फकत मारतात मजा
दिसान दीस नव्यो नव्यो भायर सरतात
भानगडी
येता प्र्य त्या येलेसांवांक
तांचीच करया कडी

■ भरत नायक

ಪಾಚವೆಂಚಾರ ಗೋಂಯ

ಪಾಚವೆಂಚಾರ ಗೋಂಯ ಮ್ಹಜೆಂ ಜಾವಂಕ
ಲಾಗಲಾಂ ತಾಂಬಡೆಂ
ವಿವ್ದಾಟ್ಯಾಂನೀ ಖಣೂನ ಕಾಡಲೆ ಫುಡಾರಾಚೆ
ಆಂವಡೆ
ಭಾವೂಚ ಮ್ಹಜೆ ವಿಕೂಂಕ ಲಾಗಲ್ಯಾತ
ಪುರ್ವಜಾಂಚೀ ಜಮೀನ
ಫುಡಲೆ ಪಿಳಗೇಕ ಉಡೋವಂಕ ಸೊದತಾತ
ತೀನ ಪಿಡ್ಯಾಂ ಖೊಂಪೀಂತ
ಗಿರೆಸ್ತ ಜಾವಪಾ ಹಾವೆಸಾನ ನಶಿಬಾಚೆರ
ಘಾತಲೀ ಕುರಾಡ
ಖಂಯ ವಚೂಂಕ ಸೊದತಾತ ಕಾಯ
ಗೋಂಯಕಾರಾಂಚೆಂ ಘಾಲೂನ ಪಾಡ!
ಉತರ ದಿವನ ಫಟೊವಂಕ ಸೊದತಾತ ಅಶೀ
ಮೆಳ್ಳಯಾ ಖಬರ
ಅಶೆಂ ತಾಂಣೀ ಕೆಲೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ ತಾಂಚೋಚ
ಕರಯಾ ಗೋಬೋರ
ಭೀಕ ಮಾಗೂನ ಮತಾಂಚೀ ಆಮಚ್ಯಾ
ಖುಸ್ತಾರ ಜಾತಾತ ರಾಜಾ
ಆಮಕಾಂ ಅಶೆ ರಸ್ತ್ಯಾರ ಉಡೋವನ ಆಪೂಣ
ಫಕತ ಮಾರತಾತ ಮಜಾ
ದಿಸಾನ ದೀಸ ನವ್ಯೋ ಭಾಯರ ಸರತಾತ
ಭಾನಗಡೀ
ಯೆತಾ ಪಯ ತ್ಯಾ ಯೆಲೆಸಾಂವಾಂಕ
ತಾಂಚೀಚ ಕರಯಾ ಕಡೀ

■ ಭರತ ನಾಯಕ

भायर सर

भायर सर भावा म्हज्या, गोंयें
आमकां मारता उलो
गोंय आमचें विकूंक काडलां,
भायले भायर सौदो केलो
रडू नाका खबर आयकून, रडून
कांयच जावचेंना
आमी रस्त्यार पडले तरी, तांचें
कळीज हालचेंना
आमीच तांकां मतां दिवन,
विधानसभेंत घाडले
जाणा जावन आमच्या हातान, आमचें
नशीब फोडलें
आजून आमचेर करतात अन्याय
पोट भरलां आसताना
ओडून तांकां काडचे आसा भाव म्हण
नासताना
आमच्या भूजांर उबे रावून
संवसार तांणी चोयलो
आमच्या पोटार पांय दवरून
जीव आमचो घेयलो
सगले आमी एकठांय जावन पांये
तांचे मोडचे आसा
थोंटे कुड्डे करून तांकां गोंयच्या रस्त्यार
सोडचे आसा

■ भरत नायक

ಭಾಯರ ಸರ

ಭಾಯರ ಸರ ಭಾವಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ, ಗೋಂಯೆಂ
ಆಮಕಾಂ ಮಾರತಾ ಉಲೊ
ಗೋಂಯ ಆಮಚೆಂ ವಿಕೂಂಕ ಕಾಡಲಾಂ,
ಭಾಯಲೆ ಭಾಯರ ಸೌದೊ ಕೆಲೊ
ರಡೂ ನಾಕಾ ಖಬರ ಆಯಕೂನ, ರಡೂನ
ಕಾಂಯಚ ಜಾವಚೆಂನಾ
ಆಮೀ ರಸ್ತ್ಯಾರ ಪಡಲೆ ತರೀ, ತಾಂಚೆಂ
ಕಳೀಜ ಹಾಲಚೆಂನಾ
ಆಮೀಚ ತಾಂಕಾಂ ಮತಾಂ ದಿವನ,
ವಿಧಾನಸಭೇಂತ ಘಾಡಲೆ
ಜಾಣಾ ಜಾವನ ಆಮಚ್ಯಾ ಹಾತಾನ, ಆಮಚೆಂ
ನಶೀಬ ಫೊಡಲೆಂ
ಆಜೂನ ಆಮಚೆರ ಕರತಾತ ಅನ್ಯಾಯ
ಪೋಟ ಭರಲಾಂ ಆಸತಾನಾ
ಓಡೂನ ತಾಂಕಾಂ ಕಾಡಚೆ ಆಸಾ ಭಾವ ಮ್ಹಣ
ನಾಸತಾನಾ
ಆಮಚ್ಯಾ ಭೂಜಾಂರ ಉಬೆ ರಾವೂನ
ಸಂವಸಾರ ತಾಂಣೀ ಚೋಯಲೊ
ಆಮಚ್ಯಾ ಪೋಟಾರ ಪಾಂಯ ದವರೂನ
ಜೀವ ಆಮಚೊ ಘೆಯಲೊ
ಸಗಲೆ ಆಮೀ ಏಕಠಾಂಯ ಜಾವನ ಪಾಂಯೆ
ತಾಂಚೆ ಮೋಡಚೆ ಆಸಾ
ಥೊಂಟೆ ಕುಡ್ಡೆ ಕರೂನ ತಾಂಕಾಂ ಗೋಂಯಚ್ಯಾ
ರಸ್ತ್ಯಾರ ಸೊಡಚೆ ಆಸಾ

■ ಭರತ ನಾಯಕ

सगले आमी एक

गांव जरी विंगड विंगड, सगले
आमी एक
नांव जरी विंगड विंगड, मनीस
आमी एक
खावप जेवम न्हेसप रावप, आसलें
जरी वेगळें
गोंय आमचें राज आनी तेंच
आमचें सगळें
भूंय म्हजी भारत भूंय, तीच
आमची माय
पाय आनी मांय आमची,
दोगांय आमकां जाय
हांगची माती आमची शाती,
हात लाव नाकात
हात हुमटून काडपी आमी, बाबत
समजू नाकात
जावं हिंदू, जावं क्रिस्तांव, जावं
मुसलमान
हेज्याफूडें काडूंक दिवचेनात
झाडाचें एक पान
शिकप कितलेंय घेवपी आमी,
पयस पयस वचपी
गोंयच्या एका उल्याक आमी
सिरवीस सोडून येवपी
आमच्या गोंयांत सगलेच हुशार,
सगलेच फूडारी
मुंडकार भाटकार ल्हान व्हड,
सगलेच झुजारी

■ भरत नायक

ಸಗಲೆ ಆಮೀ ಏಕ

ಗಾಂವ ಜರೀ ವಿಂಗಡ ವಿಂಗಡ, ಸಗಲೆ
ಆಮೀ ಏಕ
ನಾಂವ ಜರೀ ವಿಂಗಡ ವಿಂಗಡ, ಮನೀಸ
ಆಮೀ ಏಕ
ಖಾವಪ ಜೆವಪ ನ್ಹೆಸಪ ರಾವಪ, ಆಸಲೆಂ
ಜರೀ ವೆಗಳೆಂ
ಗೋಂಯ ಆಮಚೆಂ ರಾಜ ಆನೀ ತೇಂಚ
ಆಮಚೆಂ ಸಗಳೆಂ
ಭೂಂಯ ಮ್ಹಜೀ ಭಾರತ ಭೂಂಯ, ತೀಚ
ಆಮಚೀ ಮಾಯ
ಪಾಯ ಆನೀ ಮಾಂಯ ಆಮಚೀ,
ದೊಗಾಯ ಆಮಕಾಂ ಜಾಯ
ಹಾಂಗಚೀ ಮಾತೀ ಆಮಚೀ ಶಾತೀ,
ಹಾತ ಲಾವ ನಾಕಾತ
ಹಾತ ಹುಮಟೂನ ಕಾಡಪೀ ಆಮೀ, ಬಾಬತ
ಸಮಜೂ ನಾಕಾತ
ಜಾವಂ ಹಿಂದೂ, ಜಾವಂ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ, ಜಾವಂ
ಮುಸಲಮಾನ
ಹೆಜ್ಯಾಫುಡೆಂ ಕಾಡೂಂಕ ದಿವಚೆನಾತ
ಝಾಡಾಚೆಂ ಏಕ ಪಾನ
ಶಿಕಪ ಕಿತಲೇಂಯ ಘೆವಪೀ ಆಮೀ,
ಪಯಸ ಪಯಸ ವಚಪೀ
ಗೋಂಯಚ್ಯಾ ಏಕಾ ಉಲ್ಯಾಕ ಆಮೀ
ಸಿರವೀಸ ಸೊಡೂನ ಯೆವಪೀ
ಆಮಚ್ಯಾ ಗೋಂಯಾಂತ ಸಗಲೇಚ ಹುಶಾರ,
ಸಗಲೇಚ ಫೂಡಾರೀ
ಮುಂಡಕಾರ ಭಾಟಕಾರ ಲ್ಹಾನ ವ್ಹಡ,
ಸಗಲೇಚ ಝುಜಾರೀ

■ ಭರತ ನಾಯಕ

पावस सुंवारी

दोंगरातल्यान शेनेता पावस
भुंयगंधान परमळ्ळी धर्तरी
सैरभैर नाचता वारो
पांचव्या पांचव्या पानांतल्यानी
सृजनभार फळ्ळी धर्तरी
कळया कळयान अळमेली धर्तरी
तांबडे मातयेत विरगळ्ळी धर्तरी
किण्ण पावस
किण्ण रात
रानांतली किण्ण
वाट
पांचव्या रानांत
पांचव्या पावसांत
पांचव्या वा यांत
पांचव्या मनान
पावस
पावस
पावस
पावस
जाली धर्तरी

■ राजश्री सैल

ಪಾವಸ ಸುಂವಾರೀ

ದೊಂಗರಾತಲ್ಯಾನ ಶೆನೆತಾ ಪಾವಸ
ಭುಂಯಗಂಧಾನ ಪರಮಳ್ಳೀ ಧರ್ತರೀ
ಸೈರಭೈರ ನಾಚತಾ ವಾರೊ
ಪಾಂಚವ್ಯಾ ಪಾಂಚವ್ಯಾ
ಪಾನಾಂತಲ್ಯಾನೀ
ಸೃಜನಭಾರ ಫಳ್ಳೀ ಧರ್ತರೀ
ಕಳಯಾ ಕಳಯಾನ ಅಳಮೇಲೀ ಧರ್ತರೀ
ತಾಂಬಡೆ ಮಾತಯೇತ ವಿರಗಳ್ಳೀ
ಧರ್ತರೀ
ಕಿಣ್ಣ ಪಾವಸ
ಕಿಣ್ಣ ರಾತ
ರಾನಾಂತಲೀ ಕಿಣ್ಣ
ವಾಟ
ಪಾಂಚವ್ಯಾ ರಾನಾಂತ
ಪಂಚವ್ಯಾ ಪಾವಸಾಂತ
ಪಾಂಚವ್ಯಾ ವಾರ್ಯಾಂತ
ಪಾಂಚವ್ಯಾ ಮನಾನ
ಪಾವಸ
ಪಾವಸ
ಪಾವಸ
ಪಾವಸ
ಜಾಲೀ ಧರ್ತರೀ

■ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ

काळखाची बांय

कितलेय झरे
फुटले तरी
बांय म्हजी भरना

किट्टकाळें
तळाक गोठेल्लें
उदक वयर चडना....

बांयचे उले
काळखे
आयकूंक कोणाक येना

उजवाडाचें
किर्ण तुजें
उदकामेरेन पावना

सुस्करता बांय
भितल्ले भितर -
कोण्णाक कशें कळना ?

काळखाची
बांय म्हजी
उजवाडान कित्याक भरना?

■ परेश नरेंद्र कामत

ಕಾಳಖಾಚೀ ಬಾಂಯ

ಕಿತಲೇಯ ಝರೆ
ಫುಟಲೆ ತರೀ
ಬಾಂಯ ಮ್ಹಜೀ ಭರನಾ

ಕಿಟ್ಟಕಾಳೆಂ
ತಳಾಕ ಗೋಠೆಲ್ಲೆಂ
ಉದಕ ವಯರ ಚಡನಾ...

ಬಾಂಯಚೆ ಉಲೆ
ಕಾಳಖೆ
ಆಯಕೂಂಕ ಕೊಣಾಕ ಯೇನಾ

ಉಜವಾಡಾಚೆಂ
ಕಿರ್ಣ ತುಜೆಂ
ಉದಕಾಮೆರೇನ ಪಾವನಾ

ಸುಸ್ಕರತಾ ಬಾಂಯ
ಭಿತಲ್ಲೆ ಭಿತರ-
ಕೊಣ್ಣಾಕ ಕಶೆಂ ಕಳನಾ ?

ಕಾಳಖಾಚೀ
ಬಾಂಯ ಮ್ಹಜೀ
ಉಜವಾಡಾನ ಕಿತ್ಯಾಕ ಭರನಾ?

■ ಪರೇಶ ನರೇಂದ್ರ ಕಾಮತ

सकाळ

सकाळ उसवता
इल्ली
इल्ली
सांवरीच्या
कापूस कशीं
किर्णां
जळींमळीं

पिशें

तूं एकलें
एकलेंच अशें
पयस् उबें
माळून
दिगंत ओल्या
जायासाचें पिशें...

■ परेश नरेंद्र कामत

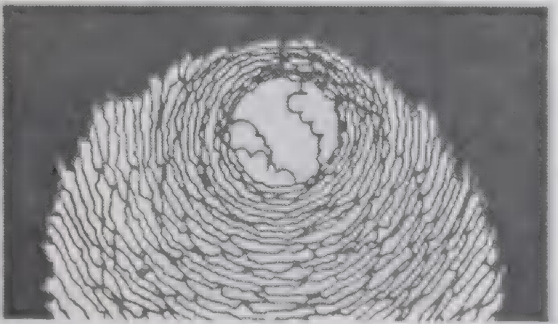
ಸಕಾಳ

ಸಕಾಳ ಉಸವತಾ
ಇಲ್ಲೀ
ಇಲ್ಲೀ
ಸಾಂವರೀಚ್ಯಾ
ಕಾಪೂಸ ಕಶೀಂ
ಕಿರ್ಣಾಂ
ಜಳೀಂಮಳೀಂ

ಪಿಶೆಂ

ತೂಂ ಏಕಲೆಂ
ಏಕಲೇಂಚ ಅಶೆಂ
ಪಯಸ್ ಉಬೆಂ
ಮಾಳೂನ
ದಿಗಂತ ಓಲ್ಯಾ
ಜಾಯಾಸಾಚೆಂ ಪಿಶೆಂ...

■ ಪರೇಶ ನರೇಂದ್ರ ಕಾಮತ



पावस

ओलो चिप्प पावस
ओली चिप्प रात
ओले चिप्प राजांगण मनाचे
ओलो पांचवो दोंगर
कागल्या घागऱ्याचें घुंगर
ओल्या निळया दर्यात
ल्हाराचे निमाणे आंकवार न्हाण
ओलो धुंवर धुंवर
रानजायाचो चंवर
शाश्वत अशाश्वताच्या
पाळण्यात धोलता
निळें पांचवे
ब्रह्मांड ओले

■ राजश्री सैल

ಪಾವಸ

ಒಲೊ ಚಿಪ್ಪ ಪಾವಸ
ಒಲೀ ಚಿಪ್ಪ ರಾತ
ಒಲೆ ಚಿಪ್ಪ ರಾಜಾಂಗಣ ಮನಾಚೆ
ಒಲೊ ಪಾಂಚವೊ ದೊಂಗರ
ಕಾಗಲ್ಯಾ ಘಾಗರ್ಯಾಚೆಂ ಘುಂಗರ
ಒಲ್ಯಾ ನಿಳಯಾ ದರ್ಯಾತ
ಲ್ಹಾರಾಚೆ ನಿಮಾಣೆ ಆಂಕವಾರ ನ್ಹಾಣ
ಒಲೊ ಧುಂವರ ಧುಂವರ
ರಾನಜಾಯಾಚೊ ಚಂವರ
ಶಾಶ್ವತ ಅಶಾಶ್ವತಾಚ್ಯಾ
ಪಾಳಣ್ಯಾತ ಧೊಲತಾ
ನಿಳೆಂ ಪಾಂಚವೆ
ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡ ಒಲೆ

■ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ

क्षितीजमेर

गच्च पावसाचो झाडोमोडो
काळोखून आयली भोंवतण
विज कडकड कडकडता
भोंवरो भोंवरो जालें मन
पेटून उठलो देह
रानां वनाक चडली
असली कसली नशा
पानां धुल्लासयत
हुबता वारो पिशाळ
झिरमिरत सरसरत तडतडत
आयलो पावस
देह भान विसरली माती
रंद्रारंद्रात मृदगंधाची
घुंवळ
मळबांतल्यान दर्यांतल्यान
लहारांतल्यान
लक्ष थेंब्याचें न्हाण न्हावन
तृप्त ही धर्तरी
उबी क्षितिजाचे मेरेर

■ राजश्री सैल

ಕ್ಷಿತೀಜಮೇರ

ಗಚ್ಚ ಪಾವಸಾಚೊ ಝಾಡೊಮೊಡೊ
ಕಾಳೊಖೂನ ಆಯಲೀ ಭೊಂವತಣ
ವಿಜ ಕಡಕಡ ಕಡಕಡತಾ
ಭೊಂವರೊ ಭೊಂವರೊ ಜಾಲೆಂ ಮನ
ಪೆಟೂನ ಉಠಲೊ ದೇಹ
ರಾನಾಂ ವನಾಕ ಚಡಲೀ
ಅಸಲೀ ಕಸಲೀ ನಶಾ
ಪಾನಾಂ ಧುಲ್ಲಾಸಯತ
ಹುಬತಾ ವಾರೊ ಪಿಶಾಳ
ಝಿರಮಿರತ ಸರಸರತ ತಡತಡತ
ಆಯಲೊ ಪಾವಸ
ದೇಹ ಭಾನ ವಿಸರಲೀ ಮಾತೀ
ರಂದ್ರಾರಂದ್ರಾತ ಮೃದಗಂಧಾಚೀ
ಘುಂವಳ
ಮಳಬಾಂತಲ್ಯಾನ ದರ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ
ಲಹರಾಂತಲ್ಯಾನ
ಲಕ್ಷ ಥೆಂಬ್ಯಾಚೆಂ ನ್ಹಾಣ ನ್ಹಾವನ
ತೃಪ್ತ ಹೀ ಧರ್ತರೀ
ಉಬೀ ಕ್ಷಿತಿಜಾಚೆ ಮೇರೇರ

■ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ

शब्दफूलां

असो कसलो हो
रूतू गुलाबी
चारय वटेन
शब्द फुलांची रांगोळी
न्हिदसुऱ्या दोळ्यांनी
न्हंय व्हांवता खूळखूळ
दर्याचे यादिन
धवो फूल्ल
खुरिस उबो
बांदार व्हाळातल्या
उदकांत झळझळायत
पाय

■ राजश्री सैल

ಶಬ್ದಫೂಲಾಂ

ಅಸೊ ಕಸಲೊ ಹೊ
ರೂತೂ ಗುಲಾಬೀ
ಚಾರಯ ವಟೇನ
ಶಬ್ದ ಫುಲಾಂಚೀ ರಾಂಗೋಳೀ
ನ್ಹಿದಸುರ್‍ಯಾ ದೋಳ್ಯಾಂನೀ
ನ್ಹಂಯ ವ್ಹಾಂವತಾ ಖೂಳಖೂಳ
ದರ್ಯಾಚೆ ಯಾದಿನ
ಧವೊ ಫೂಲ್ಲ
ಖುರಿಸ ಉಬೊ
ಬಾಂದಾರ ವ್ಹಾಳಾತಲ್ಯಾ
ಉದಕಾಂತ ಝಳಝಳಾಯತ
ಪಾಯ

■ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ

झिरमिर सकाळ

तुजे यादिची झिरमिरीत
सकाळ काळजात
भर उबाळात रंद्रारंद्रात शिरंदरानी
पावसाचो हुंवार
कुपाळिल्ल्या मनांत
दर्याळिल्ल्या मळबांत
थर थर वाजता
कोणा यादिची सतार
चक्क चक्क
लखलखता
कोणा म्होवाळ दोळयांत
कोणा उगडासाचो गांव
साता जल्माची
भोंवडी करुन
तारू परतलें
परतलें
फांतोड पारार
न्हंये देगेवेल्या
पिंपळ पारार
देवूळ दारार

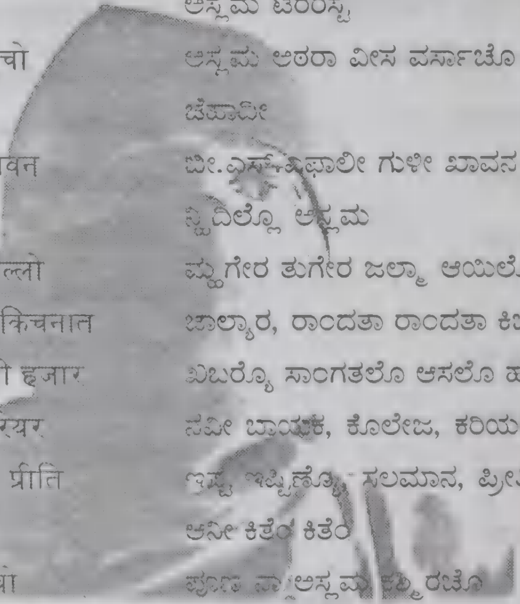
■ राजश्री सैल

ಝಿರಮಿರ ಸಕಾಳ

ತುಜೆ ಯಾದಿಚೀ ಝಿರಮಿರೀತ
ಸಕಾಳ ಕಾಳಜಾತ
ಭರ ಉಬಾಳಾತ ರಂದ್ರಾರಂದ್ರಾತ ಶಿರಂದರಾನೀ
ಪಾವಸಾಚೊ ಹುಂವಾರ
ಕುಪಾಳಿಲ್ಲ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ದರ್ಯಾಳಿಲ್ಲ್ಯಾ ಮಳಬಾಂತ
ಥರ ಥರ ವಾಜತಾ
ಕೊಣಾ ಯಾದಿಚೀ ಸತಾರ
ಚಕ್ಕ ಚಕ್ಕ
ಲಖಲಖತಾ
ಕೊಣಾ ಮ್ಹೊವಾಳ ದೋಳಯಾಂತ
ಕೊಣಾ ಉಗಡಾಸಾಚೊ ಗಾಂವ
ಸಾತಾ ಜಲ್ಮಾಚೀ
ಭೊಂವಡೀ ಕರೂನ
ತಾರೂ ಪರತಲೆಂ
ಪರತಲೆಂ
ಫಾಂತೋಡ ಪಾರಾರ
ನ್ಹಂಯೆ ದೆಗೆವೆಲ್ಯಾ
ಪಿಂಪಳ ಪಾರಾರ
ದೆವೂಳ ದಾರಾರ

■ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ

अस्लम	ಅಸ್ಲಮ
अस्लम न्हिदला	ಅಸ್ಲಮ ನ್ಹಿದಲಾ
थंड शांत शांत	ಥಂಡ ಶಾಂತ ಶಾಂತ
चीड रूखा पोंदा	ಚೀಡ ರೂಖಾ ಪೊಂದಾ
धर्तरिवेल्या स्वर्गांत	ಧರ್ತರಿವೆಲ್ಯಾ ಸ್ವರ್ಗಾಂತ
कश्मिरांत	ಕಶ್ಮಿರಾಂತ
ताच्या तकलेंतल्यान	ತಾಚ್ಯಾ ತಕಲೆಂತಲ್ಯಾನ
व्हांवत धांवपी	ವ್ಹಾಂವತ ಧಾಂವಪೀ
थेंब थेंब हून	ಥೆಂಬ ಥೆಂಬ ಹೂನ
रगताचें गोंठेल्लें तळें	ರಗತಾಚೆಂ ಗೊಂಠೆಲ್ಲೆಂ ತಳೆಂ
जायत चल्ला	ಜಾಯತ ಚಲ್ಲಾ
अस्लम कोण	ಅಸ್ಲಮ ಕೋಣ
अस्लम नझराना नसिरालो पूत	ಅಸ್ಲಮ ನಝರಾನಾ ನಸಿರಾಲೊ ಪೂತ
अस्लम टेररिस्ट	ಅಸ್ಲಮ ಟೆರರಿಸ್ಟ
अस्लम अठरा वीस वर्साचो	ಅಸ್ಲಮ ಅಠರಾ ವೀಸ ವರ್ಸಾಚೊ
जेहादी	ಜೆಹಾದೀ
बी.एस. एफाली गुळी खावन	ಬೀ.ಎಸ್. ಎಫಾಲೀ ಗುಳೀ ಖಾವನ
न्हिदिल्लो अस्लम	ನ್ಹಿದಿಲ್ಲೊ ಅಸ್ಲಮ
म्हगेर तुगेर जल्मा आयिल्लो	ಮ್ಹಗೇರ ತುಗೇರ ಜಲ್ಮಾ ಆಯಿಲ್ಲೊ
जाल्यार, रांदता रांदता किचनात	ಜಾಲ್ಯಾರ, ರಾಂದತಾ ರಾಂದತಾ ಕಿಚನಾತ
खब यो सांगतलो आसलो हजार	ಖಬರ್ಯೊ ಸಾಂಗತಲೊ ಆಸಲೊ ಹಜಾರ
नवी बायक, कॉलेज, करियर	ನವೀ ಬಾಯಕ, ಕೊಲೇಜ, ಕರಿಯರ
इश्ट इश्टिण्यो, सलमान, प्रीति	ಇಸ್ಟ ಇಸ್ಟಿಣ್ಯೊ, ಸಲಮಾನ, ಪ್ರೀತಿ
आनी कितें कितें	ಆನೀ ಕಿತೆಂ ಕಿತೆಂ
पूण ना अस्लम कश्मिरचो	ಪೂಣ ನಾ ಅಸ್ಲಮ ಕಶ್ಮಿರಚೊ

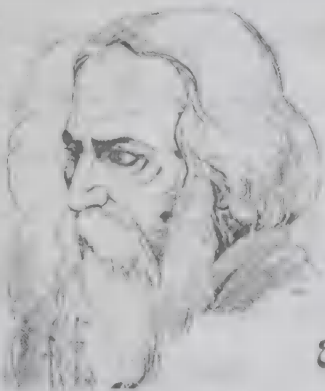


सुपूत आनी म्हणच तो
शांत न्हिदला चीड रूखां पोंदा
फातोड पारार खंयच्या
अदृश्य सर्गावेल्यान हुबत हुबत
आयिल्लें झिरमिरीन बर्फाचे
शेळांव थंडकिरांव पांघरूण घेवन
कश्मिराच्या सर्वांग सुंदर सुकुमार
धर्तरेर आपल्या रगताचे
नवे तळे सृजन करत
नवो इतिहास घडयत

■ राजश्री सैल

ಸುಪೂತ ಆನೀ ಮ್ಹಣಚ ತೊ
ಶಾಂತ ನ್ಹಿದಲಾ ಚೀಡ ರೂಖಾಂ ಪೊಂದಾ
ಫಾತೊಡ ಪಾರಾರ ಖಂಯಚ್ಯಾ
ಅದೃಶ್ಯ ಸರ್ಗಾವೆಲ್ಯಾನ ಹುಬತ ಹುಬತ
ಆಯಿಲ್ಲೆಂ ಝಿರಮಿರೀನ ಬರ್ಫಾಚೆ
ಶೆಳಾಂವ ಥಂಡ ಕಿರಾಂವ ಪಾಂಘರೂಣ ಘೆವನ
ಕಶ್ಮಿರಾಚ್ಯಾ ಸರ್ವಾಂಗ ಸುಂದರ ಸುಕುಮಾರ
ಧರ್ತರೆರ ಆಪಲ್ಯಾ ರಗತಾಚೆ
ನವೆ ತಳೆ ಸೃಜನ ಕರತ
ನವೊ ಇತಿಹಾಸ ಘಡಯತ

■ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ



दिवली

हांव क्ता
कोण म्हजें काम आपल्या
खांदयार घेतलो
पुराय संवसार वोगीच रावलो
पूण ते ल्हानशे दिवलेन जाप दिली
हांव घेता म्हजे तांकिप्रमाण

■ टागोर
अणकार राजश्री सैल

ದಿವಲೀ

ಹಾಂವ ಕ್ತಾ
ಕೋಣ ಮ್ಹಜೆಂ ಕಾಮ ಆಪಲ್ಯಾ
ಖಾಂದಯಾರ ಘೆತಲೊ
ಪುರಾಯ ಸಂವಸಾರ ವೊಗೀಚ ರಾವಲೊ
ಪೂಣ ತೆ ಲ್ಹಾನಶೆ ದಿವಲೇನ ಜಾಪ ದಿಲೀ
ಹಾಂವ ಘೆತಾ ಮ್ಹಜೆ ತಾಂಕಿಪ್ರಮಾಣ

■ ಟಾಗೋರ
ಅಣಕಾರ ರಾಜಶ್ರೀ ಸೈಲ

जल्म

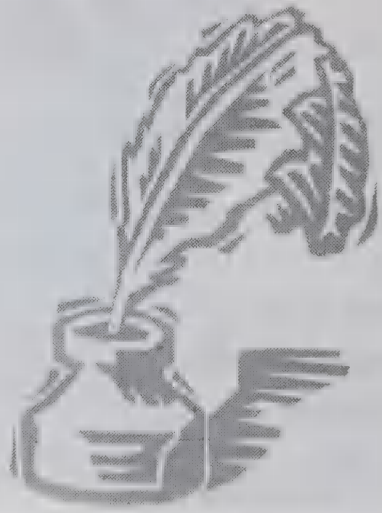
मनांतलीं चिंतना
मनांतूंच बुचकळटात
उतरां जावंक चडफडटात
भायर सुटनांत
तेन्ना जिबूच मोनी
उलोवंक तळमळटा
हात
पेन, कागद सोदूंक लागता
मनांतलें -
पेनांतल्यान कागदार देंवता
तशें मन ल्हव जाता
..... एक कविता जल्म घेता

■ मिनीन आल्मेदा

ಜಲ್ಮ

ಮನಾಂತಲೀಂ ಚಿಂತನಾ
ಮನಾಂತೂಚ ಬುಚಕಳಟಾತ
ಉತರಾಂ ಜಾವಂಕ ಚಡಫಡಟಾತ
ಭಾಯರ ಸುಟನಾಂತ
ತೆನ್ನಾ ಜಿಬೂಚ ಮೊನೀ
ಉಲೊವಂಕ ತಳಮಳಟಾ
ಹಾತ
ಪೆನ, ಕಾಗದ ಸೊದೂಂಕ ಲಾಗತಾ
ಮನಾಂತಲೆಂ -
ಪೆನಾಂತಲ್ಯಾನ ಕಾಗದಾರ ದೆಂವತಾ
ತಶೆಂ ಮನ ಲ್ಹವ ಜಾತಾ
.... ಏಕ ಕವಿತಾ ಜಲ್ಮ ಘೆತಾ

■ ಮಿನೀನ ಆಲ್ಮೆದಾ



वत देंवलें उपरांत

वत देंवलें उपरांत
कसलीच नासता गा शाश्वती
रात पातळटलीच सगळयाक
शयी जाल्ली आसता निश्चिती

वत देंवलें उपरांत
येता शगा दर्याक उधाज
सूर्यगर्भ दर्यात बिरगळटा विरगळटा
फूलें मनयनात पयलें न्हाण

वत देंवलें उपरांत
काळया कुपाचोच गा खेळ
झाडापेडा पोरसांत सोशेंतना
मन जाल्लें जडशीळ...

वत देंवलें उपरांत
मळबात लेगीत किण्ण बिण्ण
काळोख कुडीत भिनतना
शणिल्लें जीणें सोंपण

■ रवींद्र रमाकांत म्हाड्डोळकार

ವತ ದೆಂವಲೆಂ ಉಪರಾಂತ

ವತ ದೆಂವಲೆಂ ಉಪರಾಂತ
ಕಸಲೀಚ ನಾಸತಾ ಗಾ ಶಾಶ್ವತೀ
ರಾತ ಪಾತಳಟಲೀಚ ಸಗಳ್ಯಾಕ
ಶಯೀ ಜಾಲ್ಲೀ ಆಸತಾ ನಿಶ್ಚಿತೀ

ವತ ದೆಂವಲೆಂ ಉಪರಾಂತ
ಯೆತಾ ಶಗಾ ದರ್ಯಾಕ ಉಧಾಜ
ಸೂರ್ಯಗರ್ಭ ದರ್ಯಾತ ಬಿರಗಳ್‌ಟಾ ವಿರಗಳ್‌ಟಾ
ಫೂಲೆಂ ಮನಯನಾತ ಪಯಲೆಂ ನ್ಹಾಣ

ವತ ದೆಂವಲೆಂ ಉಪರಾಂತ
ಕಾಳ್ಯಾ ಕುಪಾಚೋಚ ಗಾ ಖೇಳ
ಝಾಡಾಪೇಡಾ ಪೊರಸಾಂತ ಸೊಶೇಂತನಾ
ಮನ ಜಾಲ್ಲೆಂ ಜಡಶೀಳ....

ವತ ದೆಂವಲೆಂ ಉಪರಾಂತ
ಮಳಬಾತ ಲೆಗೀತ ಕಿಣ್ಣ ಬಿಣ್ಣ
ಕಾಳೋಖ ಕುಡೀತ ಭಿನತನಾ
ಶೆಣಿಲ್ಲೆಂ ಜೀಣೆಂ ಸೊಂಪಣ

■ ರವೀಂದ್ರ ರಮಾಕಾಂತ ಮ್ಹಾಡ್ಡೊಳಕಾರ

अचकित....

आयलेंय अचकित
आनी,
गेलेय तशेंच
आडवेळ्या पावसाच्या
दडकेसारके ......
पूण आतां हांगा सगळें तापलां
रणरणला ...... पेठलां

हें आगटें
पालोंवक
आता तुका येवंक जाय
येवंकूच जाय,
पूणते सांसणाखातीर

■ रवींद्र रमाकांत म्हाड्डोळकार

ಅಚಕಿತ....

ಆಯಲೇಂಯ ಅಚಿಕಿತ
ಆನೀ,
ಗೆಲೇಯ ತಶೇಂಚ
ಆಡವೇಳ್ಯಾ ಪಾವಸಾಚ್ಯಾ
ದಡಕೆಸಾರಕೆ....
ಪೂಣ ಆತಾಂ ಹಾಂಗಾ ಸಗಳೆಂ ತಾಪಲಾಂ
ರಣರಣಲಾ... ಪೆಠಲಾಂ...

ಹೆಂ ಆಗಟೆಂ
ಪಾಲೊಂವಕ
ಆತಾ ತುಕಾ ಯೆವಂಕ ಜಾಯ
ಯೆವಂಕೂಚ ಜಾಯ,
ಪೂಣತೆ ಸಾಂಸಣಾಖಾತೀರ

■ ರವೀಂದ್ರ ರಮಾಕಾಂತ ಮ್ಹಾಡ್ಡೊಳಕಾರ

संवणी : कांय कलोजप्स

एक सवणें आयलें
कणयों खांवन गेलें
काळीज चो
एक सवणें आयलें
मोगावस्त्र पांगुरलें
आशिल्याचें नाशिल्लें जालें ....
एक सवणें आयलें
काळोख गांवात रावलें
गाणें विकून गेलें
एक सवणें आयलें
थुथथुय नांचलें
पांखान पांख झडोवन गेलें
एक सवणें आयलें
जीयेंचो घंयकालो करून मेलें
टांचो घांसून दुमशेंलें
एक सवणें आयलें
काळीज चीरून गेलें
सवणेपणेय घाठोक पडलें
एक सवणे आयलें
आनी ताचें सवणेंपणूच शेणलें
लाख चोंचींनी
ताका खांवन गा उडयलें

■ रवींद्र रमाकांत म्हाड्डोळकार

ಸಂವಣೀ : ಕಾಂಯ ಕ್ಲೋೀಜಪ್ಸ್

ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಕಣಯೊಂ ಖಾಂವನ ಗೆಲೆಂ
ಕಾಳೀಜ ಚೊ
ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಮೊಗಾವಸ್ತ್ರ ಪಾಂಗುರಲೆಂ
ಆಶಿಲ್ಯಾಚೆಂ ನಾಶಿಲ್ಲೆಂ ಜಾಲೆಂ....
ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಕಾಳೊಖ ಗಾಂವಾತ ರಾವಲೆಂ
ಗಾಣೆಂ ವಿಕೂನ ಗೆಲೆಂ
ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಥುಥಥುಯ ನಾಂಚಲೆಂ
ಪಾಂಖಾನ ಪಾಂಖ ಝುಡೊವನ ಗೆಲೆಂ
ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಜೀಯೆಂಚೊ ಘಂಯಕಾಲೊ ಕರೂನ ಮೆಲೆಂ
ಟಾಂಚೊ ಘಾಂಸೂನ ದುಮಶೆಂಲೆಂ
ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಕಾಳೀಜ ಚೀರೂಂನ ಗೆಲೆಂ
ಸವಣೆಪಣೂಯ ಘಾಠೊಕ ಪಡಲೆಂ
ಏಕ ಸವಣೆಂ ಆಯಲೆಂ
ಆನೀ ತಾಚೆಂ ಸವಣೆಂಪಣೂಚ ಶೆಣಲೆಂ
ಲಾಖ ಚೊಂಚೀಂನೀ
ತಾಕಾ ಖಾಂವನ ಗಾ ಉಡಯಲೆಂ

■ ರವೀಂದ್ರ ರಮಾಕಾಂತ ಮ್ಹಾಡ್ಡೊಳಕಾರ

हांच्यांनी

हांच्यांनी पळयलं
ह्या दोन पालोवपाक आयिल्ल्या;
निरांजनांनी नियाळतां

पांच व्याचार पोपटी पालयेंक
भांगरा कणसां फळटना,
हळशिकावण्या गूं घुट्टाणीच्या
सा यांतल्यान;

परमळीत फुलां फुलतना
हांच्यांनी हेंय पळयलां कि,
चोराकडल्यान संत्राचें गर्भ धरतना,
संताकडयान खूनमारे वाटमारे
व्हळटना

हाच्यानी खुब कितें पळयतां
खुब्ब..... खुब्ब कितेंय तरी
पूण आतां ते पूराय मेटल्यात
काळोखमतियेन नव्या सूर्याची
वार पुरतना....

■ रवींद्र रमाकांत म्हाड्डोळकार

ಹಾಂಚ್ಯಾಂನೀ

ಹಾಂಚ್ಯಾಂನೀ ಪಳಯಲಂ
ಹ್ಯಾ ದೋನ ಪಾಲೊವಪಾಕ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ;
ನಿರಾಂಜನಾಂನೀ ನಿಯಾಳತಾಂ
ಪಾಂಚ ವ್ಯಾಚಾರ ಪೊಪಟೀ ಪಾಲಯೆಂಕ
ಭಾಂಗರಾ ಕಣಸಾಂ ಫಳಟನಾ,
ಹಳಶಿಕಾವವ್ಯಾ ಗೂಂ ಘುಟ್ಟ್ಯಾಣೀಚ್ಯಾ
ಸ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ
ಪರಮಳೀತ ಫೂಲಾಂ ಫುಲತನಾ
ಹಾಂಚ್ಯಾಂನೀ ಹೇಂಯ ಪಳಯಲಾಂ ಕಿ,
ಚೊರಾಕಡಲ್ಯಾನ ಸಂತ್ರಾಚೆಂ ಗರ್ಭ ಧರತನಾ,
ಸಂತಾಕಡಯಾನ ಖೂನಮಾರೆ ವಾಟಮಾರೆ
ವ್ಹಳಟನಾ
ಹಾಚ್ಯಾನೀ ಖುಬ ಕಿತೆಂ ಪಳಯತಾಂ
ಖುಬ್ಬ..... ಖುಬ್ಬ ಕಿತೆಂಯ ತರೀ
ಪೂಣ ಆತಾಂ ತೆ ಪೂರಾಯ ಮೆಟಲ್ಯಾತ
ಕಾಳೊಖಮತಿಯೆನ ನವ್ಯಾ ಸೂರ್ಯಾಚೀ
ವಾರ ಪುರತನಾ....

■ ರವೀಂದ್ರ ರಮಾಕಾಂತ ಮ್ಹಾಡ್ಡೊಳಕಾರ

हांव

हांव आसा तसोंच आसा
कितेंय घडूंना म्हज्यात बदल....
हांव फुडलो मोनो दर्या ....
आनी वेले मळब ....
तुमी मात सामके बदललें
शेड्डयासारके
छप्पनथिगळी जालें
तुमच्या विखाळी नदरांनी
म्हज्या माथ्यावेलें थंडशिळ
चालेलेभीम उजो म्हांस जालें
म्हाका हुलपावक लागलें
जीणेगीत अर्दे अर्दकुटे गळ्यांतून अंदलें
तुमचेखातीर
हांवेन दुख्खाचे दोंगर लेगीन गिळलें
पूण आयज त्या दुख्खानीच म्हाका गिळलें
चुकयल्यो हावेन कितल्यो तरी
आडवाटो
पूज आयज त्या वाटांनीच म्हाका
चुकयलें
सरत्या खीणाक आयलो हांव
तुमच्या आदाराची आस्त बाळगून
पूण तुमीतर दिला धग वीखारुखचो
चंदनाचे रुखाची आस्त म्हजी
खीणभरानूच भंगली
मात ते वेळार हांव मात्सो हाल्लो
म्हजो हांव .... हांव ना उरलों....
इतलें एक सोडलें जाल्यार
हांव आसा तस्सो आसां
हांव आसा तसोच आसा
तस्सोच आसा ....

■ रवींद्र रमाकांत म्हाड्डोळकार

ಹಾಂವ

ಹಾಂವ ಆಸಾ ತಸೊಂಚ ಆಸಾ
ಕಿತೆಂಯ ಘಡೂಂನಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾತ ಬದಲ....
ಹಾಂವ ಫುಡಲೊ ಮೊನೊ ದರ್ಯಾ....
ಆನೀ ವೆಲೆ ಮಳಬ...
ತುಮೀ ಮಾತ ಸಾಮಕೆ ಬದಲಲೆಂ
ಶೆಡ್ಡಯಾಸಾರಕೆ
ಛಪ್ಪನಥಿಗಳೀ ಜಾಲೆಂ
ತುಮಚ್ಯಾ ವಿಖಾಳೀ ನದರಾಂನೀ
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮಾಥ್ಯಾವೆಲೆಂ ಥಂಡಶಿಳ
ಉಜೊ ಮ್ಹಾಂಸ ಜಾಲೆಂ
ಮ್ಹಾಕಾ ಹುಲಪಾವಕ ಲಾಗಲೆಂ
ಜೀಣೆಗೀತ ಅರ್ದೆ ಅರ್ದಕುಟೆ ಗಳ್ಯಾಂತೂನ ಅಂದಲೆಂ
ತುಮಚೆಖಾತೀರ
ಹಾಂವೆನ ದುಖ್ಖಾಚೆ ದೊಂಗರ ಗಿಳಲೆಂ
ಪೂಣ ಆಯಜ ತ್ಯಾ ದುಖ್ಖಾನೀಚ ಮ್ಹಾಕಾ ಗಿಳಲೆಂ
ಚುಕಯಲ್ಯೊ ಹಾವೆನ ಕಿತಲ್ಯೊ ತರೀ
ಆಡವಾಟೊ
ಪೂಜ ಆಯಜ ತ್ಯಾ ವಾಟಾಂನೀಚ ಮ್ಹಾಕಾ
ಚುಕಯಲೆಂ
ಸರತ್ಯಾ ಖೀಣಾಕ ಆಯಲೊ ಹಾಂವ
ತುಮಚ್ಯಾ ಆದಾರಾಚೀ ಆಸ್ತ ಬಾಳಗೂನ
ಪೂಣ ತುಮೀತರ ದಿಲಾ ಧಗ ವೀಖಾರುಖಚೊ
ಚಂದನಾಚೆ ರುಖಾಚೀ ಆಸ್ತ ಮ್ಹಜೀ
ಖೀಣ ಭರಾನೂಚ ಭಂಗಲೀ
ಮಾತ ತೆ ವೆಳಾರ ಹಾಂವ ಮಾತ್ಸೊ ಹಾಲ್ಲೊ
ಮ್ಹಜೊ ಹಾಂವ.... ಹಾಂವ ನಾ ಉರಲೊಂ....
ಇತಲೆಂ ಏಕ ಸೊಡಲೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ
ಹಾಂವ ಆಸಾ ತಸ್ಸೊ ಆಸಾಂ
ಹಾಂವ ಆಸಾ ತಸೋಂಚ ಆಸಾ
ತಸ್ಸೊಂಚ ಆಸಾ....

■ ರವೀಂದ್ರ ರಮಾಕಾಂತ ಮ್ಹಾಡ್ಡೊಳಕಾರ

सदाफुली

सादी शी सदाफुली
सामकी सामान्य
सर्व सादारण
सदांचीच सदाफुली
सदासुखी समाधानी
सरळ सरुपी
सदाफुली
सदां फुलतली, सदां हांसतली
धवळी जांभळी गुलाली
सदाफुली
कोणय पोळोवं, ना पोळोवं
कोणय हांसो, ना हांसो
तूं सदां हांसतली
सदाफुली
वाटेवयल्या शेंकऱ्यांतली
तूं सहज सुलभ कोमरेतली
तूं सदां फुलतली
उदक सारें घालूंक
अपुरबाय कोरुंक
कोणाकय वेळ ना
पोरसांतल्या गुलाबशेंवत्याक

ಸದಾಪುಲೀ

ಸಾದೀ ಶೀ ಸದಾಪುಲೀ
ಸಾಮಕೀ ಸಾಮಾನ್ಯ
ಸರ್ವ ಸಾದಾರಣ
ಸದಾಂಚೀಚ ಸದಾಪುಲೀ
ಸದಾಸುಖೀ ಸಮಾಧಾನೀ
ಸರಳ ಸರುಪೀ
ಸದಾಪುಲೀ
ಸದಾಂ ಪುಲತಲೀ, ಸದಾಂ ಹಾಂಸತಲೀ
ಧವಳೀ ಜಾಂಭಳೀ ಗುಲಾಲೀ
ಸದಾಪುಲೀ
ಕೊಣಯ ಪೊಳೊವಂ, ನಾ ಪೊಳೊವಂ
ಕೊಣಯ ಹಾಂಸೊ, ನಾ ಹಾಂಸೊ
ತೂಂ ಸದಾಂ ಹಾಂಸತಲೀ
ಸದಾಪುಲೀ
ವಾಟೆವಯಲ್ಯಾ, ಶೆಂಕರ್‍ಯಾಂತಲೀ
ತೂಂ ಸಹಜ ಸುಲಭ ಕೊಮರೆತಲೀ
ತೂಂ ಸದಾಂ ಪುಲತಲೀ
ಉದಕ ಸಾರೆಂ ಘಾಲೂಂಕ

सारें घाल, उदक घाल
आळो कर, माटव धर
ताजो तुका जाळ ना, खंत ना
तूं सदां हांसत हांसत
नाजूक धवीं चवरां नाचैत
धोलतली फुलतली
वाटेर येतल्या वेतल्यांक पळोवन
मोडयो करीत हांसतली
कोणय एकाद्रो वाटसुरो
संवकळीचो हांसो पळोवन
मुमुर्वेंच हांसतलो
खोशेन उगेदीन
पावलां फुडें घालतलो
सदानंदी सदाफुली
अशीच सदां फुलत राव
अशीच सदां हांसत राव
सदाफुली

■ इंदू अशोक गेरसप्पे

ಅಪುರಬಾಯ ಕೊರುಂಕ
ಕೊಣಾಕಯ ವೇಳ ನಾ
ಪೊರಸಾಂತಲ್ಯಾ ಗುಲಾಬಶೆಂವತ್ಯಾಕ
ಸಾರೆಂ ಘಾಲ, ಉದಕ ಘಾಲ
ಆಳೊ ಕರ, ಮಾಟವ ಧರ
ತಾಜೊ ತುಕಾ ಜಾಳ ನಾ, ಖಂತ ನಾ
ತೂಂ ಸದಾಂ ಹಾಂಸತ ಹಾಂಸತ
ನಾಜೂಕ ಧವೀಂ ಚವರಾಂ ನಾಚೈತ
ಧೊಲತಲೀ ಫುಲತಲೀ
ವಾಟೇರ ಯೆತಲ್ಯಾ ವೆತಲ್ಯಾಂಕ ಪಳೊವನ
ಮೊಡಯೊ ಕರೀತ ಹಾಂಸತಲೀ
ಕೊಣಯ ಏಕಾದ್ರೊ ವಾಟಸುರೊ
ಸಂವಕಳೀಚೊ ಹಾಂಸೊ ಪಳೊವನ
ಮುಮುರರ್ವೆಂಚ ಹಾಂಸತಲೊ
ಖೊಶೇನ ಉಮೇದೀನ
ಪಾವಲಾಂ ಫುಡೆಂ ಘಾಲತಲೊ
ಸದಾನಂದೀ ಸದಾಫುಲೀ
ಅಶೀಚ ಸದಾಂ ಫುಲತ ರಾವ
ಅಶೀಚ ಸದಾಂ ಹಾಂಸತ ರಾವ
ಸದಾಫುಲೀ

■ ಇಂದೂ ಅಶೋಕ ಗೇರಸಪ್ಪೆ

तो नाशिलो - तेन्ना

एक दिवसु
पावस पडत आसतना
मन उबगतना
सांगाती कोणयी ज़ायी म्होणु
दिसतना

तुगेलो उगडासु येत्तना,
दुखिल्लें मन ज़ळतना
हर्द्यांतुलो डब-डबु आपयतना,
तूं नाशिल्लो.....

खंयि गेल्लेलो तेन्ना ?
पावस राबला, वादळ
करगलें केन्ना,
दनपारु कवळ्ळा, जाल्यारी
तूं दिसना, आवाजु दिवया म्हळयार
कोणाक, फोन थंड पडलें.
मबाइल चलना...
घरांतु चेरडुवां आसल्यारी खेळ्ळू ज़ाता.
सूय पेट्टोव्या ना म्हळ्ळेली स्थिति ही.
सान शी मार्केटा भोवंडीक वतां.
बीदिंतु
लागी कोणयी नासता, जग हासतां.
छी !
काळजी तुगेली म्हाका, जगाची न्हंयि.

■ प्रेमांशु राय

ತೊ ನಾಶಿಲೊ - ತೆನ್ನಾ

ಏಕ ದಿವಸು
ಪಾವಸ ಪಡತ ಆಸತನಾ
ಮನ ಉಬಗತನಾ
ಸಾಂಗಾತೀ ಕೊಣಯೀ ಜಾಯೀ ಮ್ಹೊಣು
ದಿಸತನಾ

ತುಗೆಲೊ ಉಗಡಾಸು ಯೆತ್ತನಾ
ದುಖಿಲ್ಲೆಂ ಮನ ಜಳತನಾ
ಹರ್ದ್ಯಾಂತುಲೊ ಡಬ-ಡಬು ಆಪಯತನಾ,
ತೂಂ ನಾಶಿಲ್ಲೊ....

ಖಂಯಿ ಗೆಲ್ಲೆಲೊ ತೆನ್ನಾ ?
ಪಾವಸ ರಾಬಲಾ, ವಾದಳ
ಕರಗಲೆಂ ಕೆನ್ನಾ,
ದನಪಾರು ಕವಳ್ಳಾ, ಜಾಲ್ಯಾರೀ
ತೂಂ ದಿಸನಾ, ಆವಾಜು ದಿವಯಾ ಮ್ಹಳಯಾರ
ಕೊಣಾಕ, ಫೋನ ಥಂಡ ಪಡಲೆಂ.
ಮಬಾಇಲ ಚಲನಾ....
ಘರಾಂತು ಚೆರಡುವಾಂ ಆಸಲ್ಯಾರೀ ಖೇಳೂ ಜಾತಾ.
ಸೂಯ ಪೆಟ್ಟೊವ್ಯಾ, ನಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಲೀ ಸ್ಥಿತಿ ಹೀ
ಸಾನ ಶೀ ಮಾರ್ಕೆಟಾ ಭೊವಂಡೀಕ ವತಾಂ.
ಬೀದಿಂತು
ಲಾಗೀ ಕೊಣಯೀ ನಾಸತಾ, ಜಗ ಹಾಸತಾಂ.
ಛೀ!
ಕಾಳಜೀ ತುಗೆಲೀ ಮ್ಹಾಕಾ ಜಗಾಚೀ ನ್ಹಂಯಿ.

■ ಪ್ರೇಮಾಂಶು ರಾಯು